

Hypothermia Prevention & Management Kit™ (HPMK®)

Hypothermia Prevention & Management Kit - Insulated™ (HPMK-IT™)

 Translations






REV021723 ZZ-1500

ENGLISH

1. Open Kit by tearing at the Red-Notched Markings.
2. Remove the NAR Ready Heat™ Blanket from its packaging to allow it to begin warming. The Liner is activated when it comes in contact with air.
3. Remove any wet clothing from the casualty and replace with dry clothes if possible.
4. Remove the Heat Reflective Shell (HRS or HRS-I) from the kit and place casualty inside. Place the hood in position over the casualty's head.
5. Place the NAR Ready Heat™ Blanket on top of casualty.

WARNING- The Blanket should not come into direct contact with the casualty's skin.

6. Wrap and secure the Heat Reflective Shell (HRS or HRS-I) around the casualty. This will effectively retain the heat generated by the NAR Ready Heat™ Blanket.
7. Continue to monitor the casualty during evacuation. The casualty can be reassessed by opening the Heat Reflective Shell (HRS or HRS-I) to evaluate injuries or interventions.

 Lot Number   Authorized Representative  Single Use  Manufacturer






 Not Made with Natural Rubber Latex  Not for Use in MRI  Device Part Number  Use by Date  Consult Instructions for Use

DANSK (DANISH)

1. Åbn sættet ved at rive de røde rillede markeringer over.
2. Tag den selvvarmende Shell Liner ud af pakken, så den kan begynde at varme op. Shell Liner aktiveres, når det kommer i kontakt med luft.
3. Tag alt vådt tøj af den tilskadekomne, og giv vedkommende tørt tøj på, hvis det er muligt.
4. Fjern den varmereflekerende Shell fra sættet og læg den tilskadekomne i den. Anbring hættten over den tilskadekomnes hoved.
5. Anbring den selvvarmende Shell Liner oven på den tilskadekomne.

ADVARSEL- Liner'en må ikke komme i direkte kontakt med den tilskadekomnes hud.

6. Vikl, og fastgør den varmereflekerende Shell omkring den tilskadekomne. Det vil holde effektivt på den varme, som skabes af Self-Heating Shell Liner.
7. Fortsæt med at overvåge den tilskadekomne under transporten. Den tilskadekomne kan vurderes igen ved at åbne den varmereflekerende Shell for at bedømme læsioner eller indgreb.

 Lotnummer   Autoriseret repræsentant  Engangsbrug  Producent






 Er ikke fremstillet med naturlig gummilætex  Må ikke anvendes ved MRScanning  Anordningsvarenummer  Sidste anvendelsesdato  Konsultér brugsanvisningen

DEUTSCH (GERMAN)

1. Kit durch Ziehen an rot gezeichneten Markierungen öffnen.
2. Selbsterwärmende Decke auspacken, um Erwärmung einzuleiten. Die Selbsterwärmung der Decke wird durch den Kontakt mit der Luft aktiviert.
3. Nasse Kleidung des Unfallopfers entfernen und möglichst durch trockene Kleidung ersetzen.
4. Wärmereflektierende Hülle aus Kit nehmen und Unfallopfer darin anbringen. Kapuze über Kopf des Unfallopfers anbringen.
5. Selbsterwärmende Decke über Unfallopfer anbringen.

WARNHINWEIS - Die Decke darf mit der Haut des Unfallopfers nicht direkt in Berührung kommen.

6. Wärmereflektierende Hülle um Unfallopfer legen und sichern. Dadurch wird die von der Decke erzeugte Wärme wirksam am Körper gehalten.
7. Unfallopfer während der Evakuierung kontinuierlich beobachten. Der Zustand des Unfallopfers oder mögliche Eingriffe können nach Öffnen der wärmereflektierenden Hülle neu bewertet werden.

 Chargennummer   Bevollmächtigter  Einmaliger Gebrauch  Fabrikat

 Nicht aus Latex von Naturkautschuk  Nicht zur Verwendung in MRT  Gerätereihe nummer  Verfallsdatum  Gebrauchsanweisung beachten

ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GREEK)






1. Ανοίξτε το Kit σκίζοντας το σημείο της κόκκινης ένδειξης.
2. Απομακρύνετε την Αυτοθερμαινόμενη επένδυση από τη συσκευασία για να της δώσετε τη δυνατότητα να ξεκινήσει να θερμαίνεται. Η Επένδυση ενεργοποιείται όταν έρχεται σε επαφή με τον αέρα.
3. Απομακρύνετε τυχόν βρεγμένα ρούχα από το θύμα και αντικαταστήστε τα με στεγνά εάν είναι δυνατό.
4. Αφαιρέστε το Θερμοανακλαστικό κάλυμμα από το kit και τοποθετήστε μέσα το θύμα. Τοποθετήστε την κουκούλα στο κεφάλι του θύματος.
5. Τοποθετήστε την Αυτοθερμαινόμενη επένδυση πάνω στο θύμα.






ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ - Η Επένδυση δεν πρέπει να έρχεται σε άμεση επαφή με το δέρμα του θύματος.

6. Τυλίξτε και ασφαλίστε το Θερμοανακλαστικό κάλυμμα γύρω από το θύμα. Αυτό θα

συγκρατήσει με αποτελεσματικό τρόπο τη θερμότητα που παράγεται από την Αυτοθερμαινόμενη επένδυση.

7. Συνεχίστε να παρακολουθείτε το θύμα κατά τη διάρκεια της διακομιδής. Μπορεί να γίνει επαναξιολόγηση της κατάστασης του θύματος ανοίγοντας το Θερμοανακλαστικό κάλυμμα για να αξιολογήσετε τραυματισμούς ή επεμβάσεις.

 Αριθμός παρτίδας   Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος  Μίας χρήσης  Κατασκευαστής






 Δεν έχει κατασκευαστεί από λατέξ από καουτσούκ  Δεν προορίζεται για χρήση σε μαγνητική τομογραφία  Αριθμός εξαρτήματος προϊόντος  Ημερομηνία λήξης  Συμβουλευτε τις οδηγίες χρήσης

ESPAÑOL (SPANISH)

1. Abra el kit; para ello, rasgue el embalaje por las marcas rojas.
2. Retire de su embalaje la manta autocalentable para que empiece a calentarse. La manta se activa al entrar en contacto con el aire.
3. Quite la ropa húmeda al herido y cámbiela por ropa seca de ser posible.
4. Retire el saco reflector de calor del kit y colóquelo en su interior. Coloque la capucha en la cabeza del herido.
5. Coloque la manta autocalentable encima del herido.

ADVERTENCIA: La manta no debe entrar en contacto directo con la piel del herido.

6. Coloque y asegure el saco reflector de calor alrededor del herido. De este modo, el calor generado por la manta autocalentable se retendrá de forma eficaz.
7. Supervise continuamente al herido durante la evacuación. Para volver a evaluar al herido, es posible abrir el saco reflector de calor para controlar las lesiones o intervenciones.

 Código de lote   Representante autorizado  No reutilizar  Fabricante






 No contiene látex de caucho natural  No apto para uso en MRI  Número de catálogo  Fecha de caducidad  Consultar las instrucciones de uso

FRANÇAIS (FRENCH)

1. Ouvrez le kit en déchirant les marquages à encoche rouge.
2. Retirez le revêtement de protection auto-chauffant de son emballage pour lui permettre de commencer à chauffer. Le revêtement est activé lorsqu'il entre en contact avec de l'air.
3. Retirez tous les vêtements mouillés de la victime et remplacez-les par des vêtements secs si possible.
4. Retirez la coque thermoréfléchissante thermique du kit et placez la victime à l'intérieur. Placez la capuche sur la tête de la victime.
5. Placez le revêtement de protection auto-chauffant sur la victime.

AVERTISSEMENT- Le revêtement ne doit pas entrer en contact direct avec la peau de la victime.

6. Enveloppez et fixez la coque thermoréfléchissante autour de la victime. Cela permet de retenir efficacement la chaleur générée par le revêtement de protection auto-chauffant.
7. Continuer à surveiller la victime pendant l'évacuation. La victime peut être réévaluée en ouvrant la coque thermoréfléchissante pour la chaleur afin d'évaluer les blessures ou les interventions.

 Numéro du lot   Représentant autorisé  À usage unique  Fabricant






 Ne contient pas de latex de caoutchouc  Ne pas utiliser en IRM  Numéro de référence du dispositif  Date limite d'utilisation  Consultez le mode d'emploi

ITALIANO (ITALIAN)

1. Aprire il kit strappando in corrispondenza dei segni rossi.
2. Rimuovere il rivestimento con involucro autoriscaldante dall'imballaggio per consentirgli di iniziare a riscaldarsi. Il rivestimento si attiva quando entra in contatto con l'aria.
3. Rimuovere eventuali indumenti bagnati dalla persona infortunata e sostituirli con indumenti asciutti, se possibile.
4. Rimuovere l'involucro autoriscaldante dal kit e posizionare la persona infortunata al suo interno. Mettere il cappuccio in posizione sopra la testa della persona infortunata.
5. Posizionare il rivestimento con involucro autoriscaldante sopra la persona infortunata.

AVVERTENZA: il rivestimento non deve entrare in contatto diretto con la pelle della persona infortunata.

6. Avvolgere e fissare l'involucro autoriscaldante intorno alla persona infortunata. In questo modo si manterrà efficacemente il calore generato dal rivestimento con involucro autoriscaldante.
7. Continuare a monitorare la persona infortunata durante l'evacuazione. La persona infortunata può essere rivalutata aprendo l'involucro autoriscaldante per valutare lesioni o interventi.

 Numero di lotto   Rappresentante autorizzato  Mono uso  Fabbricante

 Non realizzato con lattice di gomma  Non destinato alla risonanza magnetica  Codice identificativo del dispositivo  Data di scadenza  Consultare le istruzioni per l'uso

LIETUVIŲ (LITHUANIAN)

1. Atidarykite rinkinį nuplėsdami raudoną rantiytą ženklinimą.
2. Iš pakuotės išimkite savaimė šylanti apvalkalo ideklą ir leiskite jam pradėti šilti. Ideklą aktyvinamas susilietus su oru.
3. Nuo nukentejusiojo nuimkite visus šlapius drabužius ir, kai imanoma, juos pakeiskite

sausais.

4. Iš rinkinio išimkite šiluma atspindinti apvalkalia ir į jo vidų patalpinkite nukentejusį. Gaubtuvą uždekite virš nukentejusio galvos.

5. Ant nukentejusio uždekite savaime šylanti apvalkalo idekla.

ISPEJIMAS: ideklas negali tiesiogiai liestis su nukentejusio oda.

6. Nukentejusį apgaubkite šiluma atspindinčiu apvalkalu ir jį pritvirtinkite. Jis veiksmingai išsaugos savaime šylancio apvalkalo ideklo spinduliuojama šiluma.

7. Per evakuaciją nukentejusį stebėkite. Pakartotinai nukentejusio bukle ir sužeidimus įvertinti ar atlikti intervencijas galima atidarius šiluma atspindinti apvalkalia.

LOT Serijos numeris **EC REP** Igaliojasis atstovas **⊗** Skirtas vienkartiniam naudojimui **⚙** Gamintojas

⚠ Pagaminta nenaudojant gumos latekso **MR** Negalima naudoti MRI (magnetinio rezonanso) aplinkoje **REF** Prietaiso dalies numeris **⌚** Sunaudoti iki **📖** Perskaitykite naudojimo instrukcijas

LATVIEŠU (LATVIAN)

1. Atveriet komplektu, parpļēšot iepakojumu sarkano, roboto atzīmju vietas.

2. No iepakojuma iz emiet pašsasilstošo apvalka ieliktni un aujiet tam sakt sasilt.

Saskaroties ar gaisu, ieliktnis tiek aktivizēts.

3. CietušaĶjam novelciet mitro ap erbu un izvelciet tiru ap erbu, ja iespējams.

4. No iepakojuma iz emiet siltumu atstarojošo apvalku un ievietojiet taja cietušo. Cietuša galvu apkļājiet ar kapuci.

5. Novietojiet pašsasilstošo apvalka ieliktni uz cietuša.

BRIDINAJUMS! Ieliktnis nedrīkst tieši saskarties ar cietuša ādu.

6. Ietiniet cietušo siltumu atstarojošajā apvalka un fiksejiet to. Šādi efektīvi tiks saglabāts pašsasilstošā apvalka ieliktnī radītais siltums.

7. Evakuācijas laikā turpiniet novērot cietušo. Lai atkārtoti novērtētu cietušo un novērtētu ievainojumus, vai veiktu kādas darbības, siltumu atstarojošo apvalku iespējams atvērt.

LOT Serijas numurs **EC REP** Pilnvarotais parstavis **⊗** Vienreizējai Ražotājs lietošanai **⚙** Ražotājs

⚠ Nav izgatavots no gumijas lateksa **MR** Nav paredzēts lietošanai MRI izmeklējumos **REF** Ierīces da as numurs **⌚** Derīguma termi ſ **📖** Skatiet lietošanas pamācību

NORSK (NORWEGIAN)

1. Åpne settet ved å rive langs de røde hakkmerkene.

2. Fjern den selvvarmende skalføringen fra emballasjen slik at den kan begynne å avgi varme.

Føringen aktiveres når den kommer i kontakt med luft.

3. Fjern alle våte klær fra den skadde personen, og hvis mulig bytt ut med tørre klær.

4. Fjern det varmereflekerende skallet fra settet, og plasser den skadde personen inne i det. Plasser hetten på plass over den skadde personens hode.

5. Plasser den selvvarmende skalføringen på toppen av den skadde personen.

ADVARSEL - Føringen skal ikke komme i direkte kontakt med huden til den skadde personen.

6. Pakk inn og fest det varmereflekerende skallet på den skadde personen. Dermed beholdes varmen som genereres av den selv varmende skalføringen, på en effektiv måte.

7. Forsett å overvåke den skadde personen under evakuering. Den skadde personen kan vurderes på nytt ved å åpne det varmereflekerende skallet for å vurdere skader eller tiltak.

LOT Parti-nummer **EC REP** Autorisert representant **⊗** Til engangsbruk **⚙** Produsent

⚠ Ikke laget med gummilateks **MR** Ikke i bruk i MRI **REF** Delenummer på anordningen **⌚** Utløpsdato **📖** Les bruksanvisningen

NEDERLANDS (DUTCH)

1. Open de kit door bij de rode markeringen te scheuren.

2. Verwijder de zelfverwarmende deken uit de verpakking, zodat deze kan beginnen op te warmen. De deken begint op te warmen zodra deze in aanraking komt met lucht.

3. Ontdoe het slachtoffer van natte kleding en vervang deze indien mogelijk met droge kleding.

4. Haal de warmte reflecterende zak uit de kit en plaats het slachtoffer hierin. Plaats de capuchon over het hoofd van het slachtoffer.

5. Leg de zelfverwarmende deken over het slachtoffer.

LET OP: de deken mag niet rechtstreeks met de huid van het slachtoffer in contact komen.

6. Wikkel de warmte reflecterende zak rond het slachtoffer en zet deze vast. Zo blijft de warmte die door de zelfverwarmende deken wordt gegenereerd, behouden.

7. Blijf het slachtoffer ook tijdens de evacuatie in de gaten houden. Het slachtoffer kan opnieuw worden onderzocht door de warmte reflecterende zak te openen en de verwondingen of ingrepen te onderzoeken.

LOT Parti-nummer **EC REP** Bevoegde vertegenwoordiger **⊗** Voor eenmalig gebruik **⚙** Fabrikant

⚠ Niet gemaakt met natuurlijk rubber-lateks **MR** Niet voor gebruik in MRI **REF** Onderdeelnummer medisch hulpmiddel **⌚** Uiterste gebruiksdatum **📖** Raadpleeg de gebruiksaanwijzing

POLSKI (POLISH)

1. Otworzyć zestaw przez zerwanie czerwonego oznakowania.

2. Wyjąć samonagrzewającą się wkładkę wysyciającą z opakowania, aby umożliwić jej rozpoczęcie nagrzewania.

Wkładka aktywuje się w momencie kontaktu z powietrzem.

3. Zdjąć z poszkodowanego mokra odzież i w miarę możliwości zastąpić ją suchą.

4. Wyjąć z zestawu powłokę odbijającą ciepło i umieścić poszkodowanego w środku. Założyć kaptur na głowę poszkodowanego.

5. Umieścić samonagrzewającą się wkładkę na poszkodowanym.

OSTRZEŻENIE – Wkładka nie powinna mieć bezpośredniego kontaktu ze skórą poszkodowanego.

6. Owinąć i zabezpieczyć powłokę odbijającą ciepło wokół poszkodowanego. Dzięki temu ciepło wytwarzane przez samonagrzewającą się wkładkę zostanie skutecznie zatrzymane.

7. Kontynuować monitorowanie poszkodowanego podczas ewakuacji. Poszkodowany może zostać ponownie zbadany przez otwarcie powłoki odbijającej ciepło w celu oceny obrażeń lub interwencji.

LOT Numer partii **EC REP** Upoważniony przedstawiciel **⊗** Do jednorazowego użytku **⚙** Producent

⚠ Nie zawiera gumy lateksowej **MR** Nie do stosowania podczas MRI **REF** Numer częściowy wyrobu **⌚** Data ważności **📖** Należy zapoznać się z instrukcją użycia

PORTUGUÊS (PORTUGUESE)

1. Abra o kit, retirando as marcações vermelhas.

2. Retire o autoaquecedor da sua embalagem para permitir que comece a aquecer. O autoaquecedor é ativado quando entra em contacto com o ar.

3. Retire qualquer vestuário molhado do paciente e substitua-o por vestuário seco, se possível.

4. Retire o refletor de calor do kit e introduza o paciente no interior. Coloque o capuz em posição, sobre a cabeça do paciente.

5. Posicione o autoaquecedor por cima do paciente.

AVERTÊNCIA: o autoaquecedor não deve entrar em contacto direto com a pele do paciente.

6. Enrole e prenda o refletor de calor à volta do paciente. Isto irá efetivamente manter o calor gerado pelo autoaquecedor.

7. Continue a monitorizar o paciente durante a evacuação. O paciente pode ser reavaliado, abrindo o refletor de calor para avaliar lesões ou intervenções.

LOT Número do lote **EC REP** Representante autorizado **⊗** Utilização única **⚙** Fabricante

⚠ Não contém látex de borracha **MR** Não utilizar em ressonâncias magnéticas **REF** Número da peça do dispositivo **⌚** Data de expiração **📖** Consultar as instruções de utilização

ROMÂNĂ (ROMANIAN)

1. Deschideți i kitul prin ruperea marcajelor cu creștături roșii.

2. Scoateți captul eala cu înveli cu autoîncalzire din ambalaj pentru a permite începerea încălzirii acesteia. Captul eala se activează atunci când intra în contact cu aerul.

3. Îndepărtați orice îmbracaminte umedă de pe victima și înlocuiți-o cu haine uscate, dacă este posibil.

4. Scoateți înveliul termoreflorizant din kit și îl așezați în victima înăuntru.

A eza și gluga pe capul victimei.

5. Așezați captul eala cu înveliul cu autoîncalzire peste victima.

AVERTIZARE – Captul eala nu trebuie să intre în contact direct cu pielea victimei.

6. Înfăurăți și fixați înveliul termoreflorizant în jurul victimei. Acesta va reține în mod eficient căldura generată de captul eala cu înveliul cu autoîncalzire.

7. Continuați să monitorizați victima în timpul evacuării. Victima poate fi reevaluată prin deschiderea înveliului termoreflorizant pentru a evalua ranile sau intervențiile.

LOT Numar de lot **EC REP** Reprezentant autorizat **⊗** De unica folosință **⚙** Producator

⚠ Nu este fabricat cu latex de cauciuc **MR** A nu se utiliza în medii RMN **REF** Cod de articol al dispozitivului **⌚** Data de expirare **📖** A se consulta instrucțiunile de utilizare

SVENSKA (SWEDISH)

1. Öppna kittet genom att riva längs den rödstreckade markeringen.

2. Ta ut det självuppvärmande fodret ur förpackningen så att det kan börja värmas.

Fodret aktiveras när det kommer i kontakt med luft.

3. Avlägsna eventuella blöta kläder från den skadade och ersätt dessa med torra kläder om det är möjligt.

4. Ta ut det varmereflekerande höljiet från kittet och placera den skadade personen inuti. Placera huvan över den skadades huvud.

5. Placera det självuppvärmande fodret över den skadade personen.

VARNING- Fodret får inte komma i direkt kontakt med den skadade personens hud.

6. Svep in den skadade personen i det varmereflekerande höljiet och sätt fast det. Detta håller kvar värmen som genereras av det självuppvärmande fodret på ett effektivt sätt.

7. Fortsätt att övervaka den skadade personen under evakueringen. Den skadade personen kan bedömas på nytt genom att ni öppnar det varmereflekerande höljiet så att ni kan utvärdera skador eller interventioner.

LOT Lotnummer **EC REP** Auktoriserad representant **⊗** Engångsartikel **⚙** Tillverkare

⚠ Ej tillverkat av latexgummi **MR** Ska inte användas vid magnetröntgen **REF** Enhetens artikelnummer **⌚** Använd före **📖** Konsultera bruksanvisningen